

**Zeitschrift:** Fisio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 43 (2007)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Schmerz und Neurologie»

Bild: Markus Schneeberger  
Image: Markus Schneeberger  
Imagine: Markus Schneeberger

in Zusammenarbeit mit dem Schweizer  
Paraplegiker Zentrum SPZ

### Impressum

8400 Exemplare (WEMF-beglaubigt), monatlich  
43. Jahrgang  
8400 exemplaires mensuels (tirage certifié REMP)  
43<sup>e</sup> année

8400 esemplari, mensile, anno 43<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

#### HERAUSGEBER / EDEUR / EDITORE

Schweizer Physiotherapie Verband  
Swiss Association of Physiotherapy  
Associazione Svizzera di Fisioterapia  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99  
E-mail: info@fisio.org, Internet: www.fisio.org

#### VERLAG UND REDAKTION / EDITION ET RÉDACTION / CASA EDITRICE E REDAZIONE

St. Karlstrasse 74, 6004 Luzern  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 241 10 32

#### VERLAGS- UND REDAKTIONSLEITUNG / DIRECTION DE L'ÉDITION ET DE LA RÉDACTION / DIREZIONE EDITORIALE E REDAZIONALE

Beat Kunz (bk)

#### REDAKTIONSKOMMISSION / COMMISSION DE RÉDACTION / COMMISSIONE DI REDAZIONE / VERBAND / ASSOCIATION / ASSOCIAZIONE

E. Omega Huber / Beat Kunz (bk)

#### FACHTEIL / ARTICLES SPÉCIALISÉS / ARTICOLI SPECIALIZZATI

Khelaf Kerkour / Philippe Merz

#### PRODUKTION / PRODUCTION / PRODUZIONE

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a,  
6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

#### FACHLICHER BEIRAT / COMITÉ DE LECTURE / CONSIGLIO AGGIUNTO DEGLI ESPERTI

Christian Francet / Urs N. Gamper / Khelaf  
Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Ursula  
Thommen-Regli / Andrea Scartazzini / Marco  
Stornetta / Hans Tenwiel / Martin Verra /  
Verena Werner

#### ABONNEMENTE / ABONNEMENTS / ABBONAMENTI

Schweizer Physiotherapie Verband  
Stadthof, Bahnhofstrasse 7b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 926 07 99

#### ABONNEMENTSPREISE / PRIX DE L'ABONNEMENT / PREZZI DELL'ABBONAMENTO

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

#### INLAND / SUISSE / SVIZZERA

Fr. 50.– jährlich/par année/annui

#### AUSLAND / ETRANGER / ESTERO

Fr. 70.– jährlich/par année/annui

#### INSERTATE / ANNUNCI / INSERZIONI

Schweizer Physiotherapie Verband  
Verlag / Edition / Edizioni «fisio active»  
St. Karlstrasse 74, 6004 Luzern  
Telefon 041 926 07 80, Telefax 041 241 10 32  
E-mail: active@fisio.org

#### INSERTIONSPREISE / PRIX DES INSERTIONS PUBLICITAIRES / PREZZI DELLE INSERZIONI

(exkl. MwSt./excl. TVA/escl. IVA)

#### SEITEN UND SEITENTEILE / PAGES ET FRACTIONS DE PAGES / PAGINE E PAGINE PARZIALI

1/1	Fr. 1386.–	1/4	Fr. 461.–
1/2	Fr. 810.–	3/16	Fr. 365.–
3/8	Fr. 731.–	1/8	Fr. 269.–

#### STELLENANZEIGEN UND «ZU VERKAUFEN» / «ZU VERMIETEN» / OFFRES D'EMPLOI ET RUBRIQUE «À VENDRE/À LOUER» / ANNUNCI DI LAVORO E «VENDESI/AFFITTASI»

1/1	Fr. 1319.–	3/16	Fr. 349.–
1/2	Fr. 772.–	1/8	Fr. 257.–
1/4	Fr. 438.–	1/16	Fr. 165.–

#### WIEDERHOLUNGSRABATT / RABAI POUR INSERTIONS RÉPÉTÉES / SCONTI PER INSERZIONI RIPETUTE

3 × 5%, 6 × 10%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu  
veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung  
des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout  
article ou publicité ne correspondant pas à  
l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la  
pubblicazione di inserzioni che non ledono gli  
obiettivi della federazione e della professione.

### Editorial/Editoriale

- > Schmerz und Neurologie 5  
*Douleurs et neurologie* [5]  
*Dolore e neurologia* [5]

### Gesundheit/Santé/Sanità

- > Schmerz Teil 3 – Periphere und zentrale Sensibilisierung des Nerven-  
systems: die Verstärkung des Alarmsignals 6  
*Douleur, 3<sup>ème</sup> partie – Sensibilisation centrale et périphérique du système  
nerveux: l'amplification du signal d'alerte* [14]
- > Chronischer Schmerz – Wie sag ichs den Patientinnen und Patienten? 8  
*Douleur chronique – Comment le dire aux patients?* [16]
- > Leistungsaufschub: Stand der Dinge 10  
*Suspension des prestations: état des lieux* [18]
- > Erstes Treffen des Gesundheitsrates 13  
*Première réunion du Conseil de santé* [19]

### Bildung/Formation/Formazione

- > Klinische Psycho-Neuro-Immunologie (kPNI): eine Ausbildungs-  
möglichkeit für Physiotherapeuten 20  
*Psycho-neuro-immunologie clinique: possibilité de formation  
pour les physiothérapeutes* [26]
- > Nationales Forschungsprogramm NFP 53: Muskuloskelettale Gesund-  
heit – chronische Schmerzen 23  
*Programme national de recherche PNR 53: Santé musculo-  
squelettique – douleurs chroniques* [27]
- > Nachträglicher Titelerwerb 24  
*Obtention a posteriori du titre HES* [28]
- > Zusammenarbeit mit den Fachhochschulen 25  
*Collaboration avec les hautes écoles spécialisées* [31]
- > Präsentation von Diplomarbeiten 25

### Verband/Association/Associazione

- > Marc Chevalier als sechstes ZV-Mitglied gewählt 32  
*Marc Chevalier élu 6<sup>e</sup> membre du CC* [38]  
*Marc Chevalier è stato scelto come sesto membro del Comitato centrale* [42]
- > Prämierung der vier besten CH-Abstracts 33  
*Prix pour les quatre meilleurs abstracts suisses* [39]  
*Premiazione dei quattro migliori abstract svizzeri* [43]
- > Kongress 2008 in St. Gallen 34  
*Congrès 2008 à St-Gall* [40]  
*Congresso 2008 a San Gallo* [44]
- > Physiotherapie verordnen – aber wie? 34  
*Prescrire physiothérapie – mais comment?* [40]  
*Prescrivere la fisioterapia, ma come?* [44]
- > AC VD: Assemblée générale de Fiovaud, le 15 mars 2007, à Bussigny [41]
- > KV ZH & GL: Tag der offenen Physiotherapie-Türen 2007 35
- > KV ZS: Generalversammlung 36
- > KV GR: 22. Generalversammlung vom 16. März 2007 36
- > PP: GV und Fachtagung 37
- > IGPNR: GV in Langenthal 37
- > Die David G Simmons Academy (DGSA) stellt sich vor 37

### PR

- > Soirée-contact [46]



**Geben Sie Ihrer Karriere eine neue Richtung mit der Ausbildung zum**  
**BACHELOR of SCIENCE in OSTEOPATHIE**  
**an Europas führender Schule für Osteopathie**



- Anerkannter Hochschulabschluss zum B.Sc.(Hons)Ost.
- 1500 Studenten in Europa, davon ca. 700 im deutschsprachigen Raum
- Deutschsprachiger Unterricht durch erfahrene Dozenten
- Umfangreiches Lehrmaterial und E-Learning-Plattform
- DVDs mit allen osteopathischen Techniken zum Kurs
- 14 Studienstandorte – auch in Ihrer Nähe!



- **Studienstandort in der Schweiz:**  
The International Academy of Osteopathy,  
Antoniushaus Mattli, 6443 Morschach über dem Vierwaldstättersee
- **Fordern Sie unsere Informationsbroschüre an:** [info@osteopathie.eu](mailto:info@osteopathie.eu)

\*Ausbildung und Berufsausübung für Osteopathen in der Schweiz sind gegenwärtig Gegenstand von Verhandlungen der Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)

**Mehr Infos unter**  
[www.osteopathie.eu](http://www.osteopathie.eu)

## EN-Circle MED

**Das Zirkeltraining mit Format und medizinischer Qualität**



Das wirtschaftliche Zirkelkonzept basiert auf einer geringeren, aber effektiveren Durchlaufzeit des Trainierenden. Ein seriöses, komplettes Training von 30 - 45 Minuten ist dadurch möglich!

Erfahren Sie, wie Sie mit 30 bis 100 m2 Grundfläche einen attraktiven Gewinn pro Jahr erzielen, den Trends entsprechen und trotzdem ein therapeutisch sinnvolles Training anbieten können.

Investieren Sie heute in Ihre Erfolge von morgen!

**Fordern Sie Ihre  
Unterlagen an!**

**MTR - Health & Spa AG**  
 Sihleggstrasse 23  
 CH - 8832 Wollerau

[www.mtr-ag.ch](http://www.mtr-ag.ch)

044 787 70 80 | [info@mtr-ag.ch](mailto:info@mtr-ag.ch)